

УДК 37.022

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-134-146>

## **А.С. Пушкин в англоязычной методике преподавания литературы: подходы к изучению**

**Елена Валентиновна Гетманская**

*Московский педагогический государственный университет,  
Москва, Россия, Getmel@mail.ru; 0000-0002-6801-8114*

### **Аннотация**

Основные вопросы, поставленные автором в статье, – это исследование степени присутствия творчества нашего национального поэта на зарубежных сетевых методических ресурсах и анализ специфики работы учащихся с обучающими сайтами и платформами, где рассматривается наследие А.С. Пушкина. Анализ электронных методических материалов сосредоточен на англосаксонской традиции изучения творчества А.С. Пушкина, в рамках которой основным корпусом изучаемых произведений писателя является его проза. Специфическими подходами, реализуемыми на обучающих платформах, являются доминирование историко-социального «объяснения» произведений А.С. Пушкина; константное сопоставление пушкинских сюжетов с их интерпретациями в других видах искусства; анализ стилистики писателя в качестве источника художественных исканий современных писателей. Цифровые сценарии уроков по творчеству А.С. Пушкина позволяют вычлнить типичные приемы его изучения на уровне средней школы. В первую очередь к ним следует отнести прием существенной трансформации художественного текста – как пример: на уроке изучается не роман в стихах «Евгений Онегин», а стuttgartский балет «Онегин». Системным приемом изучения творчества А.С. Пушкина является также функциональный пересказ пушкинского прозаического текста. Являясь упрощенным приемом в рамках отечественной методики старшей школы, в западной традиции пересказ при изучении иностранного писателя-классика в старших классах рассматривается как необходимый элемент приближения реалий русской художественной культуры XIX в. к современному школьнику. В тех случаях, когда анализу на уроке подвергается лирика А.С. Пушкина, основным продуктом урока становится креативное письмо учащихся, а именно: при изучении пушкинского поэтического наследия школьники создают собственное, в большой степени подражательное стихотворение в прозе, используя пушкинский текст в качестве модели. Западные подходы к изучению А.С. Пушкина, отраженные в сетевых методических материалах, системно опираются на изучение интерпретаций его текстов в других видах искусств, на изучение вторичного художественного продукта, порожденного произведениями писателя.

**Ключевые слова:** *творчество А.С. Пушкина, инокультурные методические подходы, креативное письмо, вторичный художественный продукт*

**Для цитирования:** Гетманская Е.В. А.С. Пушкин в англоязычной методике преподавания литературы: подходы к изучению // Вестник Томского государственного педагогического университета (TSPU Bulletin). 2025. Вып. 3 (239). С. 134–146. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-134-146>

## **A.S. Pushkin in the English-language methodology of teaching literature: approaches to learning**

**Elena V. Getmanskaya**

*Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russian Federation, Getmel@mail.ru; 0000-0002-6801-8114*

### **Abstract**

The main questions posed by the author in the article are a study of the degree of the presence of our national poet's work on foreign online methodological resources and an analysis of the specifics of students' work with educational sites and platforms where the legacy of Alexander Pushkin is considered. The analysis of electronic methodological materials focuses on the Anglo-Saxon tradition of studying the work of A.S. Pushkin, in which the main body of the studied works of the writer is his prose. The specific approaches implemented on educational platforms are the dominance of historical and social "explanations" of A.S. Pushkin's works; the constant comparison of Pushkin's plots with their interpretations in other forms of art; the analysis of the writer's stylistics as a source of artistic search of modern writers. Digital scenarios of lessons on the work of A.S. Pushkin allow us to identify typical methods of studying it at the secondary school level. First of all, they should include the technique of substantial transformation of a literary text, as an example: the lesson does not study the novel in verse "Eugene Onegin", but the Stuttgart ballet "Onegin". A systematic method of studying the work of A.S. Pushkin is also a functional retelling of Pushkin's prose text. Being a simplified technique within the framework of the Russian high school methodology, in the Western tradition, retelling when studying a foreign classic

writer in high school is considered as a necessary element of bringing the realities of Russian artistic culture of the nineteenth century closer to the modern student. In cases where Pushkin's lyrics are analyzed in the lesson, the main product of the lesson is creative writing by students, namely: when studying Pushkin's poetic heritage, students create their own poem in prose, using Pushkin's text as a model. Western approaches to the study of A.S. Pushkin, reflected in online methodological materials, systematically rely on the study of interpretations of his texts in other forms of art, on the study of the "secondary" artistic product generated by the writer's works.

**Keywords:** Pushkin's work, foreign cultural methodological approaches, creative writing, derivative artistic product

**For citation:** Getmanskaya E.V. A.S. Pushkin v angloyazychnoy metodike prepodavaniya literatury: podkhody k izucheniyu [A.S. Pushkin in the English-language methodology of teaching literature: approaches to learning]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2025, vol. 3 (239), pp. 134–146 (in Russian). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2025-3-134-146>

## Введение

Немалая часть российского филологического сообщества убеждена в том, что творчество А.С. Пушкина в силу уникальности его поэтического языка практически неизвестно западному школьнику. Для такой убежденности есть твердые основания – поэзия трудна для перевода. Трансляция поэзии в другие языки, несомненно, сопровождается потерями, и в случае с А.С. Пушкиным перевод – это также объективный барьер для художественной оценки его поэзии зарубежным читателем. Известный российский филолог С.Г. Тер-Минасова формулирует ментальные и национальные особенности восприятия А.С. Пушкина следующим образом: «Известно, что для иностранцев загадка – отношение русских к Пушкину: за что они его так пламенно любят? Почему “Пушкин – это наше всё”? Для соотечественников великого поэта, солнца русской поэзии загадка – отношение к нему иностранцев: почему они не признают нашего главного литературного гения? Почему на мировом уровне представляют Россию Толстой, Чехов, Достоевский?» [1, с. 144]. Эти поставленные в иностранной аудитории вопросы, озвученные С.Г. Тер-Минасовой, не разрешены лишь отчасти. В целом западные филологи оценивают роль А.С. Пушкина в мировом литературном каноне как очевидную. В трудах Международного института Шиллера декларируется присутствие А.С. Пушкина в сознании каждого иностранца. В частности, профессор Р. Дуглас в работе «Живая память об Александре Сергеевиче Пушкине, поборнике творческого диалога поэтических умов» отмечает: «Александр Пушкин живет в сознании каждого русского и, пожалуй, в сознании каждого иностранца, который хотя бы чуть-чуть прикоснулся к русскому языку и уловил тень мысли поэта, не измененную переводом» [2, с. 36]. Западное литературоведение, анализируя творчество А.С. Пушкина, подчеркивает его непреходящее значение прежде всего для русской культуры. Причины превращения поэта в символическую национальную фигуру своеобразно осмысливаются в издании Стэнфордского уни-

верситета: «Смерть Пушкина на дуэли с иностранцем способствовала превращению его в символ русской нации; укоренившееся беспокойство по поводу национальной идентичности породило миф о Пушкине и канонизацию поэта как мученика. Сочетание широкого распространения произведений Пушкина и его статуса мученика позволило ему остаться главной мифической фигурой России» [3, с. 269]. Несомненно, став национальным героем и универсальным гением, А.С. Пушкин вдохновил и развил русскую художественную литературу. Сила же отношения русского человека к поэту поражает иностранное восприятие, возможно, потому, что там не так распространена модель «беседы» с великими мыслителями прошлого. А что же с ролью А.С. Пушкина в западном образовании? Несмотря на существующую национальную автономность пушкинского наследия, творчество поэта не эксклюзив для западного образования.

## Материал и методы

В статье на базе сетевых обучающих материалов выявляется специфика методического инструментария, предлагаемого учащимся зарубежной школы при изучении наследия А.С. Пушкина. Анализ корпуса англоязычных сайтов и платформ производится с целью описания и систематизации сложившихся на сегодняшний день подходов к освоению творчества поэта в цифровых методических моделях. Методология работы с темой опирается:

- на принципы методической компаративистики;
- определение доминант анализа художественного текста в англоязычных сетевых методических ресурсах;
- выявление корреляций в подаче литературного материала на обучающих платформах, в литературоведческих исследованиях и цифровых сценариях уроков по творчеству А.С. Пушкина;
- установление социологических приоритетов в оценке художественного текста в западной методической модели.

### Результаты и обсуждение

Обратимся к известной образовательной платформе *enotes.com*, где предлагаются учебные пособия по изучению художественных произведений, планы уроков по литературе, помощь в выполнении домашних заданий. *enotes* – образовательный веб-сайт для учащихся и преподавателей, созданный в США в 2004 г.; подзаголовок платформы – «Осваиваем классику» (здесь и далее в статье англоязычные источники приводятся в переводе автора статьи. – Е. Г.). Коммерческая компания специализируется на тиражировании планов уроков по анализу программных произведений и учебных пособий для учителей и учащихся; также здесь школьники могут получить ответы квалифицированных преподавателей на вопросы, вызывающие затруднения при изучении художественных произведений. Создают контент платформы более тысячи учителей и профессоров. Ежемесячно сайт посещают более 11 млн человек, в то же время платформу нельзя назвать общедоступной: стоимость права пользования сайтом в течение одного месяца – 15 долларов, в течение года – 50. Платформа предлагает анализ произведений школьной программы как в базовом, так и в углубленном варианте, отталкиваясь от резюме, зафиксированного на главной странице: «Мы обобщили и проанализировали каждую книгу из вашей учебной программы, от “Макбета” и “Великого Гэтсби” до малоизвестных произведений. Наши подробные руководства, составленные командой экспертов, помогут вам понять каждый сюжет, главу, тему и персонажа» [4].

Из пушкинского наследия на сайте представлены «Борис Годунов», «Станционный смотритель», «Метель», «Выстрел», «Пиковая дама», «Капитанская дочка», «Евгений Онегин». Теоретико-литературное осмысление прозы А.С. Пушкина предваряется развернутой цитатой профессора К. Роллисона: «Три основных произведения Александра Пушкина: “Евгений Онегин”, “Дубровский” и “Капитанская дочка” отражают многие аспекты его литературных достижений. Они демонстрируют его способность адаптировать западные жанры к российскому контексту; акцентируют внимание на его стилистическом мастерстве, которое одновременно и лаконично, и богато. Наконец, в своем эмоциональном разнообразии они описывают попытки Пушкина примириться с царским обществом и политикой» [5]. Если иметь в виду, что читатели К. Роллисона на сайте прежде всего американские учащиеся, можно вычленив ряд установок американской методики. Художественный текст в рамках этой методики в первую очередь и константно объясняется историко-социальным развитием общества, регулятивным устройством госу-

дарства, существующим в период написания того или иного художественного произведения.

Представление учащимся драмы «Борис Годунов» на сайте предваряется согласно общему алгоритму платформы кратким литературоведческим эссе. В нем «Борис Годунов» характеризуется как интересная и важная пьеса, но не принадлежащая к величайшим произведениям писателя. А.С. Пушкин, с позиций филологов-модераторов, здесь больше озабочен самой литературной формой драмы, нежели ее предметом. Основанная на шекспировской модели пьеса, по мнению авторов литературоведческой преамбулы, довольно небрежна в соблюдении трех единств – времени, места и действия [6]. Анализ «Бориса Годунова» на сайте представляет собой развернутое теоретико-литературное монологическое высказывание, лишённое интерактива, предполагающего деятельность самих учащихся, обратившихся к сайту. Следует отметить, что степень литературоведческой компетенции модераторов не вызывает сомнений, она подтверждается в том числе постоянным цитированием работ российских пушкинистов. Так, в разделе «Критика о “Борисе Годунове”», помимо десятой статьи В.Г. Белинского, цитируется работа известнейшего русского литературоведа XX в., специалиста по истории русской литературы XVIII–XIX вв. И.З. Сермана «Парадоксы народного сознания в “Борисе Годунове” Пушкина». В этой работе ученый акцентирует внимание на центральной роли самозванца, лжецаревича Дмитрия и рассматривает драму как народно-историческую трагедию, связанную с изменением сознания русского народа [7, с. 25]. Кроме этого, на платформе даны дополнительные сведения о целом ряде русских филологических исследований, рассматривающих поэтику «Бориса Годунова». Упоминаются следующие работы: Чистов К.В. Русские народные социально-утопические легенды XVII–XIX вв. М.: Наука, 1967; Слонимский А.Л. Борис Годунов и драматургия 20-х годов / «Борис Годунов» А.С. Пушкина: сборник статей под общей ред. Н. Державина. Л.: Государственный академический театр драмы, 1936; Левин Ю.Д. Некоторые вопросы шекспиризма Пушкина // Пушкин: исследования и материалы. Т. 7. Л.: Наука, 1974; Архангельский К.П. Проблема сцены в драмах Пушкина (1830–1930) // Труды Дальневосточного педагогического института. Серия VII, № 1 (6). Владивосток, 1930; Рассадин С.Б. Драматург Пушкин: поэтика, идеи, эволюция. М.: Искусство, 1977; Фролов В.В. Хронотоп в «Борисе Годунове» А.С. Пушкина и принципы киномонтажа // Кино и литература: сборник научных трудов. М.: Всесоюзный гос. ин-т кинематографии, 1977.

Осведомленность об этих работах подтверждает теоретико-литературный уровень модераторов сайта, вместе с тем она не дает представления о методике работы с иноязычными (для американского школьника) художественными текстами. Лирика, не анализируемая на платформе текстуально, звучит лишь в вопросах учащихся, обращенных к модераторам сайта. Школьников интересуют такие вопросы, как:

– в чем смысл стихотворения Пушкина «Послание в Сибирь» [8];

– как А.С. Пушкин повлиял на русское искусство [9].

Отвечая на эти вопросы, модераторы сайта не привлекают внешние ресурсы, к которым в первую очередь следовало бы отнести известный «Комментарий к лирической поэзии Пушкина, 1826–1836» М. Вахтеля, изданный в США в 2011 г. Отсутствие «Комментария...», на наш взгляд, редуцирует инструментальный анализ лирики на платформе. Пособие М. Вахтеля раскрывает исторический, биографический и культурный контекст, необходимый для оценки творчества поэта. Работа с каждым текстом А.С. Пушкина начинается у М. Вахтеля с ключевой информации об истории создания стихотворения, его контексте и поэтической форме (метр, строфическая структура, схема рифмовки). Затем автор построчно разъясняет моменты, которые, скорее всего, вызовут затруднения у читателей с русским неродным языком; комментирует архаизмы, разговорные выражения, синтаксические особенности, затрагивает религиозные и фольклорные вопросы. Причем М. Вахтель не претендует на вариант собственной интерпретации лирики А.С. Пушкина, он пишет: «стихи Пушкина привлекали поколения блестящих интерпретаторов. Цель этого комментария – не предложить новую интерпретацию, а дать достаточный лингвистический и культурный контекст, чтобы сделать возможной компетентную интерпретацию» [10, с. 4]. Форма комментария иноязычного художественного текста, как нам представляется, чрезвычайно востребована учащимися-инофонами, и в этом смысле книга М. Вахтеля как современное прочтение пушкинского наследия могла быть актуальной для поддержки осмысления учащимися творчества нашего поэта. Но, будучи филологическим (не методическим) трудом, работа не содержит элементов самостоятельной читательской деятельности по восприятию поэтического текста, ее «вес» остается строго литературоведческим.

Каков же алгоритм рассмотрения творчества А.С. Пушкина на платформе enotes, которая адресуется как ученикам, так и учителям и декларируется как методическая платформа? Последовательность анализа биографии всех представленных пи-

сателей универсальна: ученики знакомятся с линией жизни автора, критическими очерками о его стилистике, размышляют над вопросами творческой судьбы писателя. Алгоритм рассмотрения художественного произведения также носит закрепленный характер: краткий пересказ, характеристика персонажей, вопросы учащихся и ответы на них модераторов, критические эссе об анализируемом тексте, анализ произведения.

Рассмотрим первое предложение из биографического описания А.С. Пушкина: «Почитаемое поколениями русских писателей крупнейшее наследие Пушкина – поэзия, а литературная память о нем усугубляется тем фактом, что его произведения вдохновили всемирно известные оперы, балеты и фильмы» [11]. С одной стороны, творчество поэта здесь продуктивно связывается с целыми пластами современного искусства, но в то же время значимость А.С. Пушкина вольно или невольно суживается модераторами до преемственности с последующими писательскими поколениями, за скобками остается значение поэта для всего российского общества, страны и государства.

Эстетические позиции поэта, изложенные на сайте, не имеют расхождений с оценками отечественной филологии: «Пушкин ассимилировал предыдущие литературные традиции и добавил к ним штрихи своего собственного гения. Он выковал большую часть русского литературного языка и установил эстетический стандарт» [9]. В рубрике «Вопросы учащихся» находим вопрос школьника к эксперту: «Как Александр Пушкин повлиял на русское искусство?». Ответ сертифицированного филолога останавливает на себе внимание в силу его «западоцентричности»: «Я думаю, – пишет эксперт, – что Пушкин был важен для русской литературы, поскольку был своего рода интеллектуальным „мостом“ на Запад» [12]. На наш взгляд, рассматривать А.С. Пушкина лишь как интеллектуальный «мост» к иной культуре недостаточно.

Анализ прозы А.С. Пушкина начинается на сайте с разбора «Капитанской дочки», где первой рубрикой значится краткий пересказ повести. Пересказ талантливый, в чем-то даже художественный и, несомненно, функциональный, если рассматривать его как инструмент приближения реалий XVIII в. к современному школьнику. В рубрике «Критическая оценка», по нашим ожиданиям, должна была бы присутствовать развернутая характеристика персонажей и анализ сюжета. Однако вместо этого нас знакомят с компактной (в один абзац) теоретико-литературной оценкой: «Самая протяженная из завершенных прозаических повестей Александра Пушкина, «Капитанская дочка», основана на реальных событиях, которые Пушкин воспроизвел в своей «Истории Пугачевского бун-

та»). Самым удивительным аспектом «Капитанской дочки» является то, что, хотя она и написана в далеком 1836 г., повесть обладает сжатым, лаконичным стилем, который больше напоминает XX в., чем середину XIX в. Наивные романтические иллюзии молодого главного героя описаны рассказчиком в совершенно обезоруживающей и часто юмористической манере. Ощущение жизненной силы юности пронизывает книгу» [13]. Можно сказать, что такая оценка трансформирует нашего отлитого в бронзу поэта в фигуру практически современного стилиста, сопоставляет его лаконичный стиль со сложившимися традициями прозы XX в.

Рубрика «Анализ» неожиданно начинается с текстов о локациях, возникающих в повествовании. Описания, созданные модераторами сайта, знакомят учащихся с Симбирском, Санкт-Петербургом, Оренбургом, Белогорской крепостью и Царским Селом. Так, например, текст о Симбирске описывает, скорее, Петра Гринева и его отца, нежели город:

*Симбирск. Русский город (позже переименованный в Ульяновск) стоит на реке Волге в 485 милях к востоку от Москвы. В одном из окрестных сельских районов Симбирска отец Петра получил участок земли, вероятно, после прохождения военной службы. Удаленность города от цивилизованных городов Москвы и Санкт-Петербурга показывает, что его военная служба была хотя и честной, но, возможно, не слишком блестящей. На эти размышления наводит сцена, где Гринев-старший находит в «Придворном календаре» сведения о своих сверстниках, ставших высокопоставленными генералами. В симбирском трактире молодой Петр проигрывает сто рублей в пьяной азартной игре на первой остановке по пути на военную службу. Благодаря этому опыту Петр вырывается из-под контроля родителей и делает свои первые шаги к независимости [14].*

Анализ пушкинских героев, осуществленный через географические реалии, в которых разворачивается повествование, представляется удачным методическим решением. Адресат «географического» подхода – англоязычный европейский или американский школьник, знания которого о далекой России фрагментарны, в том числе знания о ее географии. В то же время последнее предложение абзаца ставит вопрос об инокультурности модераторов, их неточной и даже неверной трактовке пушкинского текста: «Благодаря этому опыту Петр вырывается из-под контроля родителей и делает свои первые шаги к независимости» [14]. Опыт в данном случае окрашен явно отрицательно: пьяная игра в карты на деньги – образчик безнравственного поведения. Такой опыт может привести героя лишь к сомнительной независимости; да и не гор-

дится Петруша своим поступком в повести А.С. Пушкина.

Модераторы сайта сочли необходимым дать информацию о том, как долго доходили строки А.С. Пушкина до англоязычного западного читателя: поэма «Полтава», написанная в 1829 г., была переведена в 1936 г.; «Капитанскую дочку», написанную в 1836 г., перевели на английский в 1946 г.; «Историю Пугачевского бунта» – лишь в 1966 г. Но это не является, как нам кажется, камнем преткновения в освоении творчества нашего национального поэта в западной школе. Уместно вспомнить, что история Дон Жуана впервые появилась в письменном виде в Испании XVII в., достигнув России примерно столетие спустя. Однако ее реальное влияние на российскую культурную традицию было отложено до тех пор, пока А.С. Пушкин не вдохнул в эту историю собственную уникальную интерпретацию. Опубликованный в 1830 г. «Каменный гость» теперь признан, наряду с другими шедеврами А.С. Пушкина, частью нашего русского литературного канона. Этот «отложенный» результат легенды о Дон Жуане фиксируется на платформе enotes на основе книги профессора А. Берри «Наследие Каменного гостя. Легенда о Дон Жуане в русской литературе» [15].

«Евгений Онегин» рассматривается на платформе как «плод воображения романтика, который с удовольствием экспериментировал с литературными традициями» [16]. Модераторы акцентируют лирическую пронизательность романа и возможность социального наблюдения в повествовании. Честность оценки модераторов проявляется в признании того, что большинство подобных опытов в XIX в. провалилось. В отличие от них Пушкину удалось создать как поэму, так и значимую романную форму. Примечательно, что сайт дифференцирует оценку «Евгения Онегина» среди русских и нерусских читателей. «Для русского читателя, чувствительного к нюансам тона и игре образов, “Евгений Онегин” – это прежде всего повествовательная поэма. Для нерусского читателя, которому приходится полагаться на перевод, “Евгений Онегин” более доступен как лирический роман» [16]. Пространство статьи не позволяет подробно останавливаться на алгоритме изучения романа на платформе enotes, но представление основных литературоведческих трудов о «Евгении Онегине», предлагаемых учащимся для ознакомления, позволяет судить об основных линиях анализа [17]. Так, в книге С. Драйвера «Пушкин: литература и социальные идеи» поэт рассматривается, скорее, как активный социальный мыслитель, нежели чем отстраненный поэт-романтик. Прослеживается развитие социальных идей А.С. Пушкина и его участие в современной ему политической жизни. Глава,

посвященная дендизму, предлагает глубокое обсуждение «Евгения Онегина» в свете европейской моды [18]. В исследовании С. Хойзингтон «Русские взгляды на “Евгения Онегина” А.С. Пушкина» приводится подборка известных эссе писателей и критиков XIX и XX вв. о творчестве А.С. Пушкина, обсуждается социальная значимость романа, анализируется как многоголосный текст, оценивается структура повествования [19]. Также на сайте представлен перевод «Евгения Онегина», сделанный В. Набоковым [20]. На сайте книга В. Набокова используется в качестве обстоятельного комментария к стилю и содержанию пушкинского романа. Хотя, как отмечают модераторы, при всей глубине трактовка «Евгения Онегина» у Набокова эклектична и часто содержит отступления от темы.

Следующая обширная интернет-платформа, аккумулирующая большое число методических разработок по произведениям А.С. Пушкина, – сайт «Учителя платят учителям» ([teacherspayteachers.com](http://teacherspayteachers.com)). Это также американский сайт, на котором учителя представляют множество собственных поурочных разработок по работе над программными произведениями. На сайте, в частности, представлена разработка урока под названием «“Жених” Александра Пушкина» [21]. Сказка А.С. Пушкина «Жених» не имеет системного распространения в России в качестве программного школьного произведения. На американском же сайте этот текст предлагается к обсуждению в 9–12-х классах средней школы. Главный прием анализа в разработке – сопоставление сказки А.С. Пушкина с картиной М. Шагала «Венчальные огни». На наш взгляд, кроме темы свадьбы, в двух произведениях мало смысловых и стилистических параллелей. Сказка А.С. Пушкина – романтическая фантазия об ужасном приключении купеческой дочери Натальи с убийством и расстройством свадьбы, а картина М. Шагала – художественное свидетельство памяти об ушедшей любимой жене Бэлле, на полотне он изобразил один из самых счастливых моментов своей жизни, свадьбу. Не случайно образ невесты на картине белоснежный. Вероятно, эти произведения можно сравнивать, исходя из образа невесты как символа непорочности и женской красоты. Анализируемый план урока смещается к анализу картины М. Шагала. В русской традиции, если приходится анализировать сказку «Жених» в школьной аудитории, учителя обычно актуализируют связь стихотворения с романом «Евгений Онегин», где возникает тема разбойников; также рассматривают связи со сказкой братьев Grimm «Жених-разбойник», анализируют детективный жанровый элемент. Американская же методика в этой модели вновь демонстрирует свою системную направленность на выстраивание взаимосвязей

классического художественного текста и его прямого или опосредованного отражения в других видах искусства, не всегда отмеченного одним и тем же временем создания.

На сайте представлен анализ стихотворения А.С. Пушкина «Вновь я посетил» в рамках темы урока «Анализ русского стихотворения» для 9–12-х классов. Учащиеся исследуют стихотворение А.С. Пушкина через анализ названия, центральную идею текста, знакомятся с комментарием к структуре стихотворения и аннотируют его (подчеркивают сложные слова, ищут синонимы, выделяют эмоционально окрашенную лексику, записывают схему рифмовки). Основным продуктом урока является креативное письмо: учащихся просят создать свое собственное произведение в прозе, используя пушкинское стихотворение в качестве модели [22]. Надо отметить, что практически каждый урок по изучению классического текста в западной методике связан с созданием собственного ученического текста по мотивам изучаемого произведения. Продукт урока – текст, созданный самим учеником в виде *fun-fiction*, или в виде варианта изучаемого хокку, или подражания стихотворению, изученному на уроке, и т. д. В свое время мы описывали вариант урока, размещенного на сайте Национального совета учителей английского языка (США) для 9–12-х классов школы под названием «Несчастные, влюбленные онлайн: Ромео и Джульетта в цифровую эпоху» [23]. Логику изучения пьесы Шекспира на данном уроке обуславливало задание учителя: сформулировать письменно собственный финал пьесы, предполагая, что Ромео и Джульетта пользуются смартфонами. Создание собственного креативного варианта классического художественного произведения – частотный метод изучения классики в западной модели. Это подтверждают «социологические и коммуникативные доминанты западной методики в работе над художественным текстом» [24, с. 119].

Вернемся к Пушкину. Сайт [teacherspayteachers.com](http://teacherspayteachers.com) не однажды обращается к пушкинскому «Евгению Онегину», демонстрируя неожиданные ракурсы рассмотрения пушкинской «энциклопедии русской жизни». Так, например, урок «Балет “Онегин”» для 9–12-х классов предполагает целью укрепление базовых знаний учащихся о классическом балете, знание краткого содержания балета, музыки и персонажей [25]. Материалом для анализа становится уже не роман А.С. Пушкина и не опера П.И. Чайковского, а постановка штутгартского балетмейстера Дж. Кренко, где звучит музыка П.И. Чайковского, но отнюдь не из одноименной оперы; в балете звучат темы из «Времен года», из оперы «Черевички», из увертюры-фантазии «Ромео и Джульетта».

Еще одна методическая модель рассмотрения романа не связана непосредственно с разработками уроков: перед нами учебное пособие «Путеводитель по литературе. «Евгений Онегин»» для 9–12-х классов. Сам автор презентует его как учебный ресурс, не содержащий заданий и вопросов. В нем – краткое изложение романа и его поглавный анализ, а также комментарии к образам главных героев, 25 важных цитат с сопроводительным анализом, 10 тем для написания эссе или беседы на уроке. На основании этого материала учителям предлагается составить сценарии уроков по «Евгению Онегину», используя темы, символы и мотивы романа [26]. Останавливает на себе внимание формулировка двух главных мотивов романа, сформулированных достаточно непривычно для русской литературоведческой традиции: «цинизм и наивность» и «конструирование идентичности». Такое осмысление явно расходится с доминантной оценкой романа в России, где он, вслед за В.Г. Белинским, воспринимается как энциклопедия русской жизни. Добавим, что в современных оценках отечественных литературоведов значение «Евгения Онегина» еще более глобализируется: М.Н. Виролайнен определяет его как «произведение, по которому могла бы быть реконструирована, в случае утраты всех других стихотворных текстов эпохи, поэтическая культура русского Золотого века» [27, с. 48].

Проза А.С. Пушкина на сайте [teacherspayteachers.com](http://teacherspayteachers.com) представлена нестандартной формой работы над повестью «Пиковая дама». На уроке предлагается анализировать 23-страничный сценарий, созданный автором урока по повести А.С. Пушкина. Предполагается, что тизер, составленный учителем, должен мотивировать учащихся к чтению за счет кратко сформулированной интриги повести: «Несчастный, бедный подопечный графини ищет способ обрести счастье. Азартный, быстро разбогатевший интриган становится одержимым слухом о выигрышной комбинации из трех карт и не останавливается ни перед чем, чтобы узнать секретную комбинацию из трех карт. Может ли призрак одной из его жертв дать ответы или погубить?» [28]. Учитель указывает главную цель работы над сценарием с учащимися 8-го класса: «простой способ изучить русскую литературу, проанализировать ее и улучшить устную речь». Далее в разработке декларируются три цели изучения литературы в 8-м классе, сформулированных на основе «Общего ядра государственных стандартов» (Common Core State Standards). По мнению учителя, в процессе работы с учениками над воплощением сценария актуализируются следующие требования стандарта по литературе для 8-го класса американской школы:

– использование прямых цитат из художественного текста, подтверждающих выводы, которые можно сделать на основе прочитанного;

– определение темы и центральной идеи текста, анализ их развития на протяжении всего текста, включая связь с персонажами, обстановкой и сюжетом; составление краткого резюме текста;

– анализ диалогов и событий в рассказе или драме, стимулирующих действие и раскрывающих особенности характера героя [29].

На сайте [enotes.com](http://enotes.com) изучение «Пиковой дамы» анонсируется тремя вопросами учащихся к модераторам:

Как Пушкин иллюстрирует тему коррупции в «Пиковой даме»?

Каковы примеры магического в повести?

Почему Пушкин выбрал игорную комнату в качестве декорации для «Пиковой дамы»?

Какой модернистский элемент присутствует в «Пиковой даме»?

Ответ модератора на последний вопрос связан с приемом иронии, использованным А.С. Пушкиным. За счет этого повесть обретает элементы модернизма. «Ирония – излюбленный прием модернизма, но это было не так в большинстве литератур начала XIX в., когда литература часто была довольно эмоциональной и даже сентиментальной...» [30]. Среди теоретико-литературных источников учащимся предлагается статья У.Э. Брауна «Александр Пушкин как прозаик» из третьего тома «Истории русской литературы периода романтизма» (1986). В своем эссе У.Э. Браун прослеживает связь между пушкинскими «Пиковой дамой», «Онегиным» и поэмой «Медный всадник» [31].

Если сравнивать подходы к работе над «Пиковой дамой» на двух основных образовательных сайтах, ставших материалом анализа в статье, следует отметить, что они в случае с творчеством А.С. Пушкина отражают характерные методики данных платформ. На сайте [teacherspayteachers.com](http://teacherspayteachers.com) классический текст подвергается трансформации и работа происходит уже со вторичным художественным продуктом (балетом, сценарием и пр.). На сайте [enotes.com](http://enotes.com) теоретико-литературные знания учащиеся получают, анализируя ответы на свои вопросы от модераторов платформы и изучая объемные литературоведческие материалы, с которыми, по мнению создателей сайта, необходимо ознакомиться школьнику. Также системным подходом платформы [enotes.com](http://enotes.com) является сопоставление стилистики классических произведений с современными течениями в литературе и «рождение» этих современных элементов в текстах писателей-классиков. Стоит уточнить, что сайт [enotes.com](http://enotes.com) адресует школьникам, изучающим литературу как на базовом уровне, так и на углубленном.

А.С. Пушкин, являясь прежде всего национальным русским поэтом, зримо представлен на иностранных методических ресурсах, адресованных учащимся средней школы. Объяснимыми предпочтениями иностранных методистов являются прозаические произведения А.С. Пушкина: они в меньшей мере испытывают ограничения, связанные с переводом поэтического текста. Следует выделить специфичность инокультурного западного подхода к анализу творчества поэта, при котором оно рассматривается в первую очередь в качестве «интеллектуального „моста“» на Запад, что с очевидностью редуцирует вклад А.С. Пушкина в мировой литературный канон.

Художественные тексты А.С. Пушкина в рамках западной методики в первую очередь объясняются историко-социальными условиями общества, в рамках которого жил и творил писатель в период написания произведения. При этом социологическое прочтение текстов А.С. Пушкина не обуславливается осмыслением его творчества в основном на материале русских литературоведческих исследований советского периода. «Отставание» в привлечении исследований русских пушкинистов последних лет связано отчасти с трудностями индустрии перевода. В целом же социологизм подхода к анализу художественного текста вообще и к анализу классики в частности – устоявшаяся западная модель знакомства с художественным произведением в школе. Видение художественного произведения в качестве определенного продукта социального устройства характерно для западной методики, это отнюдь не отличительный прием изучения русской классики в американской школе, это универсальный подход западной педагогики текста.

Кроме этого, константными методическими установками при изучении творчества поэта в средней школе можно считать принцип отражения пушкинских текстов в других видах современного искусства (балет, кинофильмы и т. п.). Классический текст в западной методике часто подвергается трансформации, и работа происходит уже со вторичным художественным продуктом. В случае с А.С. Пушкиным к изучению предлагается, например, не роман в стихах «Евгений Онегин», а балет штуртгартского балетмейстера Дж. Кренко «Онегин». Акцент на связях творчества Пушкина с отражениями его текстов в других видах искусств, на наш взгляд, является системной установкой западной методики не только в процессе изучения русской классики, но и всего мирового литературного канона.

Особенность западного подхода к изучению творчества А.С. Пушкина, причем особенность с положительной коннотацией, состоит в том, что она трансформирует нашего отлитого в бронзу по-

эта в фигуру практически современного стилиста, системно сопоставляя его лаконичный стиль со сложившимися традициями прозы XX в. Творчество А.С. Пушкина широко представлено на цифровых ресурсах для учащихся. Вместе с тем при бесспорных высоких литературоведческих компетенциях модераторов обучающих сайтов частотная форма материала на них – это развернутое теоретико-литературное монологическое высказывание, лишенное интерактива, предполагающего деятельность самих учащихся.

Изучение учащимися теоретико-литературных трудов западных пушкинистов не ограничивается современными работами. Биография А.С. Пушкина на платформе enotes.com представлена книгой Э. Симмонса «Пушкин» (1937), что свидетельствует о наличии в западной методике стандартов качества в освещении жизни поэта, не зависящих от возраста учебного материала. Таким образом, можно зафиксировать еще одну особенность западной методики. В ее рамках традиционно привлекаются в качестве авторитетных источников исследования, возраст которых измеряется многими и многими десятилетиями. В частности, почти 90 лет назад в США была издана ставшая классикой работа Л. Розенблат «Литература как исследование», в центре которой образ школьника как читателя художественной литературы [32]. Книга Л. Розенблат функционирует сегодня отнюдь не как факт истории методики: она переиздавалась в XX в. множество раз, последний раз в 1995 г. Что касается книги Э. Симмонса «Пушкин», изданной Гарвардским университетом также около 90 лет назад, она предлагается на платформе enotes первым трудом в списке биографических исследований о Пушкине [33]. В ней дается подробный обзор жизни А.С. Пушкина в сочетании с анализом его основных произведений. На сегодняшний день она по-прежнему признается в западной филологии стандартной (образцовой) биографией поэта.

Системным и продуктивным приемом изучения творчества А.С. Пушкина в западной школе неожиданно становится пересказ. На цифровых ресурсах представляются функциональные, в чем-то даже художественные пересказы прозы А.С. Пушкина, которые следует рассматривать как необходимый элемент приближения реалий русской художественной культуры XIX в. к современному школьнику-инофону.

На обучающих сайтах справедливо фиксируется различие в оценке «Евгения Онегина» между русской и зарубежной аудиторией, где для русского читателя это прежде всего повествовательная поэма, а для иностранца, которому приходится полагаться на перевод, «Евгений Онегин» более доступен как лирический роман. В тех редких случаях,

когда анализу на уроке подвергается лирика А.С. Пушкина, основным продуктом урока становится креативное письмо учащихся. В частности, при изучении стихотворения А.С. Пушкина «Вновь я посетил» школьники получают задание создать собственное стихотворение в прозе, используя пушкинский текст в качестве модели. Практически каждый урок по изучению классического текста в западной методике (уже безотносительно к изучению творчества нашего поэта) связан с созданием ученического текста по мотивам изучаемого произведения. Продукт урока – текст, созданный самим учеником в виде fun-fiction, или в виде варианта изучаемого хокку, или подражания стихотворению, изученному на уроке и т. д. Создание учащимися собственного креативного варианта классического художественного произведения становится системным методическим приемом. Также системным приемом является сопоставление стилистики классических произведений с современными течениями в литературе и «рождение» этих современных элементов в текстах писателей-классиков. В случае с А.С. Пушкиным это происходит, в частности, в процессе поиска учащимися элементов модернизма в «Пиковой даме». Те или иные связи писателей-классиков с современностью являются системной методической установкой на анализируемых электронных ресурсах и распространяются на все представленные персоналии писателей.

### Заключение

При совпадении зарубежных и отечественных литературоведческих оценок пушкинского наследия следует зафиксировать существенную методическую специфичность изучения творчества А.С. Пушкина в западной школе. К ним в первую очередь следует отнести:

– объяснение текстов А.С. Пушкина историко-социальными условиями общества, в рамках которого жил и творил писатель в период написания произведения;

– константное привлечение пересказов для знакомства с прозой А.С. Пушкина в качестве необходимого инструмента для упрощения восприятия реалий художественного мира поэта;

– создание учащимися собственного прозаического текста по модели стихов А.С. Пушкина;

– работа с отражениями пушкинских текстов в других видах современного искусства; анализ интерпретации, а не первичного пушкинского текста;

– системное сопоставление стилистики А.С. Пушкина со сложившимися традициями мировой прозы XX в.

Проведенное исследование способствует вычленению ряда констант англоязычного литера-

турного образования и осмыслению на этом материале «домашних» проблем изучения литературы в школе. Рассмотрение инокультурных моделей освоения пушкинского наследия обуславливает конкретные вопросы целесообразности/нецелесообразности их использования в нашей национальной системе. Западное литературное образование, вопреки распространенным клише, базируется прежде всего на изучении мировой классики, но сами подходы к ее изучению (в нашем случае – к изучению произведений А.С. Пушкина) едва ли можно считать классическими. Литературное наследие не навязывается поколению современных школьников императивно, оно обсуждается, объясняется и модифицируется. В то же время, рассматривая западные модели изучения поэзии А.С. Пушкина, нужно подчеркнуть, что они обеспечивают прежде всего создание учащимися собственного подражательного текста по модели первоисточника. При этом смещается фокус с анализа высоких образцов художественной речи на вторичный учебный продукт – ученический текст, качество и ценность которого вызывают вопросы. Чем обусловлено такое доверие к ученическим подражательным текстам? По этому поводу профессор С. Кайджер, эксперт в области читательской грамотности, отмечает: школьники читают и пишут каждый день в их реальной жизни функциональные, обусловленные типовой ситуацией тексты; следует объединить их активное письмо вне школы с активностью на уроке, «помирить» реальную жизнь школьников в Сети с подготовленными технологиями написания текста на уроке [34]. Как нам представляется, «подготовленная» технология здесь приобретает свойства опосредованного модератора воображения и мышления ученика, а это в свою очередь влияет на качество и учебную ценность созданных подражательных продуктов.

В постоянном стремлении привлечь внимание учащихся к классике западная методика системно прибегает к рекурсии, используя аудиовизуальные адаптации, резюме, обзоры, пересказы. Непрерывная рекурсия становится характерной чертой англосаксонской модели изучения художественного текста: знакомимся с «Гамлетом», не читая оригинальную пьесу Шекспира; «читаем» «Капитанскую дочку» А.С. Пушкина, пользуясь пересказом. Сжатие информации в цифровую эпоху описывается понятием нанотекстологии [35, с. 108]. Однако остается неясным, действительно ли нанотексты направляют потенциальных читателей на книгу. За счет системного использования в том или ином виде рекурсии происходит существенное опрощение и упрощение процесса восприятия классики.

Уводит в сторону от целостной художественной системы пушкинских произведений и распростра-

ненный социологизированный подход к изучению его творчества, когда сюжеты А.С. Пушкина трактуются прежде всего как результат социального устройства общества и трансформируют образную систему художественного текста во второстепенный объект изучения.

В общем ключе с отечественными подходами звучит направленность западных обучающих платформ по изучению пушкинского наследия на материале интерпретаций в других видах искусства. В то же время в концепциях российских методистов (Г.Л. Ачкасовой, Н.М. Свириной, В.А. Доманского, Е.К. Маранцман, Е.Р. Ядровской) основой является сопоставление интерпретации и текста-первоисточника, а отнюдь не заместительное изучение трактовок пушкинского текста в других видах искусства.

Позитивной и неожиданной методической находкой в содержании западных обучающих сайтов

стало системное сопоставление стилистики А.С. Пушкина со сложившимися традициями современной мировой прозы. Трансформация эталонного мирового классика в фигуру практически современного стилиста представляется продуктивным приемом, приближающим А.С. Пушкина к художественному опыту современного читателя.

Когда речь идет о формировании представлений о классике у подрастающего поколения, целесообразно знакомиться со всей методической палитрой, отражающей ее современное состояние и трансграничность. В то же время возможность заимствований должна сопрягаться у учителя-словесника с постоянным вопросом – *развивают* или *редуцируют* эти заимствования представление о пушкинском наследии, накопленное в опытах отечественной методики.

#### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Тер-Минасова С.Г. Может ли Пушкина оценить нерусский мир? // Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 27. С. 144–153.
2. Douglas Rachel B. The Living Memory of Alexander Sergeyevich Pushkin champion of the Creative Dialogue Among Poetic Minds/ in Fidelio // Journal of Poetry, Science and Statecraft. 1999. Vol. 8, № 3. P. 36–66. URL: [https://archive.schillerinstitute.com/fid\\_97-01/993\\_Pushkin.pdf](https://archive.schillerinstitute.com/fid_97-01/993_Pushkin.pdf). (дата обращения: 12.11.2024).
3. Debreczeny Paul. Social functions of Literature: Alexander Pushkin and Russian Culture. Stanford: Stanford University Press, 1997. 269 p.
4. ENotes. “Study Guides, Lesson Plans, Homework Help” URL: Available at: <https://www.enotes.com/> (дата обращения: 12.11.2024).
5. Rollyson Carl. Alexander Pushkin – Long Fiction Analysis. In Survey of Novels and Novellas, edited by Carl Rollyson. 2010. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays/analysis-2/> (дата обращения: 12.11.2024).
6. ENotes. “Alexander Pushkin: Critical essays”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays> (дата обращения: 12.11.2024).
7. Serman I.Z. Paradoxes of the Popular Mind in Pushkin’s ‘Boris Godunov’ // Slavonic and East European Review. 1986. Vol. 64, № 1. P. 25–39.
8. ENotes. “Alexander Pushkin: questions. What is the meaning of Message to Siberia”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions/what-is-the-meaning-of-message-to-siberia-1865221> (дата обращения: 12.11.2024).
9. ENotes. “Alexander Pushkin: questions. How did Alexander Pushkin-influence Russian” URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions/how-did-alexander-pushkin-influence-russian-232505> (дата обращения: 12.11.2024).
10. Wachtel M. A Commentary to Pushkin’s Lyric Poetry, 1826–1836. Series Editor: David M. Bethea, Alexander Dolynin. Madison: University of Wisconsin Press, 2011. 320 p.
11. ENotes. “Alexander Pushkin”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin> (дата обращения: 12.11.2024).
12. ENotes. “Topics: Alexander Pushkin – questions”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions> (дата обращения: 12.11.2024).
13. ENotes. “Topics: Captain’s daughter – Critical essays” URL: <https://www.enotes.com/topics/captains-daughter/critical-essays> (дата обращения: 12.11.2024).
14. ENotes. “Topics: Captain’s daughter – in-depth” URL: <https://www.enotes.com/topics/captains-daughter/in-depth> (дата обращения: 12.11.2024).
15. Burry A. Legacies of the Stone Guest: The Don Juan Legend in Russian Literature. Publications of the Wisconsin Center for Pushkin Studies. Series Editor: David M. Bethea. Madison: University of Wisconsin Press, 2023. 248 p.
16. ENotes. “Topics: Alexander Pushkin – critical essays. Analysis-2”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays/analysis-2> (дата обращения: 12.11.2024).
17. ENotes. “Topics: Eugene Onegin. Critical essays”. URL: <https://www.enotes.com/topics/eugene-onegin/critical-essays/eugene-onegin-0089900144-1> (дата обращения: 12.11.2024).

18. Driver Sam. Pushkin: Literature and Social Ideas. New York: Columbia University Press, 1989. 143 p.
19. Hoisington S.S. Russian Views of Pushkin's "Eugene Onegin". Bloomington: Indiana University Press, 1988. 220 p.
20. Nabokov V. Eugene Onegin: A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin. 4 vols. Rev. ed. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1975. 380 p.
21. Teacherspayteachers. "Product: The Bridegroom by Alexander Pushkin". URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/THE-BRIDE-GROOM-by-Alexander-Pushkin-1747030?st=7c0f93ec2d671d040a28797d62975ddb> (дата обращения: 12.11.2024).
22. Teacherspayteachers. "Product: Russian Poem analysis". URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Russian-Poem-Analysis-1108692?st=7c0f93ec2d671d040a28797d62975ddb> (дата обращения: 12.11.2024).
23. Readwritethink. "Star Crossed Lovers Online: Romeo and Juliet for a Digital Age". URL: <http://www.readwritethink.org/classroom-resources/lesson-plans/star-crossed-lovers-online-857.html> (дата обращения: 12.11.2024).
24. Гетманская Е.В. «Классы без стен», или Коммуникативные методики западной школы // Современное литературное образование: от школьных уроков к жизни в культуре. XXV Голубковские чтения: материалы международной научно-практической конференции, Москва, 23–24 марта 2017 года. М.: Экон-Информ, 2018. С. 118–122.
25. Teacherspayteachers. "Product: Onegin Ballet Word Search Worksheet for Ballet Class". URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Onegin-Ballet-Word-Search-Worksheet-For-Ballet-Class-11302148?st=36d99b63acc11fc3835902a03f3b4b06> (дата обращения: 12.11.2024).
26. Teacherspayteachers. "Product: Eugene Onegin Literature Guide". URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Eugene-Onegin-Literature-Guide-9351015?st=c00f39bfc3b797c739016cadb93f6951> (дата обращения: 12.11.2024).
27. Виролайн М.Н. «Евгений Онегин» за чертой пушкинской эпохи: к истории рецепции (1844–1999) // Русская литература. 2024. № 2. С. 48–71.
28. Teacherspayteachers. "Product: Pushkin's Queen of Spades. Script and more". URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Pushkins-Queen-of-Spades-script-and-more-9384395?st=281d53c87ae41d4c7c41bf3983a6c2cd> (дата обращения: 15.01.2025).
29. Corestandards. "ELA Standards1". URL: [https://corestandards.org/wp-content/uploads/2023/09/ELA\\_Standards1.pdf](https://corestandards.org/wp-content/uploads/2023/09/ELA_Standards1.pdf) (accessed 12 November 2024).
30. ENotes. "Topics: Queen of Spades – questions". URL: <https://www.enotes.com/topics/queen-spades/questions> (дата обращения: 12.11.2024).
31. Brown William Edward. Alexander Pushkin as a Writer of Prose // A History of Russian Literature of the Romantic Period. Ann Arbor, Mich.: Ardis, 1986. Vol. 3. P. 218–241.
32. Rosenblatt L.M. Literature as Exploration. Literature as Exploration. New York: Modern Language Association, 1995. 324 p.
33. Simmons E. J. Pushkin. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1937. 485 p.
34. Kajder S. Adolescents and Digital Literacies: Learning Alongside Our Students. Urbana, IL: National Council of Teachers of English (NCTE), 2010. 119 p.
35. Hampson Gary P. Integral reviews Postmodernism: The way out is through (As key fragments) // Integral Review. 2007. Vol. 4. P. 108–173.

## References

1. Ter-Minasova S.G. Mozhet li Pushkina otsenit' nerusskiy mir? [Can Pushkin appreciate the non-Russian world?]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv – Bulletin of Kemerovo State University of Culture and Arts*, 2014, no. 7, pp. 144–153 (in Russian).
2. Douglas R.B. The Living Memory of Alexander Sergeyevich Pushkin champion of the Creative Dialogue Among Poetic Minds/ in Fidelio: *Journal of Poetry, Science and Statecraft*. 1999, vol. 8, no. 3, pp. 36–66. URL: [https://archive.schillerinstitute.com/fid\\_97-01/993\\_Pushkin.pdf](https://archive.schillerinstitute.com/fid_97-01/993_Pushkin.pdf). (accessed 12 November 2024).
3. Debreczeny P. *Social functions of Literature: Alexander Pushkin and Russian Culture*. Stanford, California, Stanford University Press., 1997. 269 p.
4. ENotes. "Study Guides, Lesson Plans, Homework Help". URL: <https://www.enotes.com/> (accessed 12 November 2024).
5. Rollyson C. Alexander Pushkin – Long Fiction Analysis. In *Survey of Novels and Novellas*, edited by Carl Rollyson. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays/analysis-2/> (accessed 12 November 2024).
6. ENotes. "Alexander Pushkin: Critical essays". URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays> (accessed 12 November 2024).
7. Serman I.Z. Paradoxes of the Popular Mind in Pushkin's 'Boris Godunov' in *The Slavonic and East European Review*, vol. 64, no. 1. Jan. 1986, pp. 25–39.
8. ENotes. "Alexander Pushkin: questions. What is the meaning of Message to Siberia". URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions/what-is-the-meaning-of-message-to-siberia-1865221> (accessed 12 November 2024).
9. ENotes. "Alexander Pushkin: questions. How did Alexander Pushkin-influence Russian". URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions/how-did-alexander-pushkin-influence-russian-232505> (accessed 12 November 2024).

10. Wachtel M. *A Commentary to Pushkin's Lyric Poetry, 1826–1836*. Series Editor: David M. Bethea, Alexander Dolynin. Madison: University of Wisconsin Press. 320 p.
11. *ENotes*. “Alexander Pushkin”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin> (accessed 12 November 2024).
12. *ENotes*. “Topics: Alexander Pushkin – questions”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/questions> (accessed 12 November 2024).
13. *ENotes*. “Topics: Captain's daughter – Critical essays”. URL: <https://www.enotes.com/topics/captains-daughter/critical-essays> (accessed 12 November 2024).
14. *ENotes*. “Topics: Captain's daughter – in-depth”. URL: <https://www.enotes.com/topics/captains-daughter/in-depth> (accessed 12 November 2024).
15. Burry A. *Legacies of the Stone Guest: The Don Juan Legend in Russian Literature*. Publications of the Wisconsin Center for Pushkin Studies. Series Editor: David M. Bethea. Madison: University of Wisconsin Press. 2023. 248 p.
16. *ENotes*. “Topics: Alexander Pushkin – critical essays. Analysis-2”. URL: <https://www.enotes.com/topics/alexander-pushkin/critical-essays/analysis-2> (accessed 12 November 2024).
17. *ENotes*. “Topics: Eugene Onegin. Critical essays”. URL: <https://www.enotes.com/topics/eugene-onegin/critical-essays/eugene-onegin-0089900144-1> (accessed 12 November 2024).
18. Driver S. *Pushkin: Literature and Social Ideas*. New York, Columbia University Press, 1989. 143 p.
19. Hoisington S.S. *Russian Views of Pushkin's “Eugene Onegin”*. Bloomington: Indiana University Press, 1988. 220 p.
20. Nabokov V. *Eugene Onegin: A Novel in Verse by Aleksandr Pushkin*. 4 vols. Rev. ed. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1975. 380 p.
21. *Teacherspayteachers*. “Product: The Bridegroom by Alexander Pushkin”. URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/THE-BRIDEGROOM-by-Alexander-Pushkin-1747030?st=7c0f93ec2d671d040a28797d62975ddb> (accessed 12 November 2024).
22. *Teacherspayteachers*. “Product: Russian Poem analysis”. URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Russian-Poem-Analysis-1108692?st=7c0f93ec2d671d040a28797d62975ddb> (accessed 12 November 2024).
23. *Readwritethink*. “Star Crossed Lovers Online: Romeo and Juliet for a Digital Age”. URL: <http://www.readwritethink.org/classroom-resources/lesson-plans/star-crossed-lovers-online-857.html> (accessed 12 November 2024).
24. Getmanskaya E.V. “Klassy bez sten”, ili Kommunikativnyye metodiki zapadnoy shkoly [“Classes without walls”, or the communicative methods of the Western school]. *Sovremennoye literaturnoye obrazovaniye: ot shkol'nykh urokov k zhizni v kul'ture. XXV Golubkovskiye chteniya: Moskva, 23–24 marta 2017 goda* [Contemporary literary education: from school lessons to life in culture. XXV Golubkov Readings: Proceedings of the international scientific and practical conference, Moscow, March 23–24, 2017]. Moscow, Ekon-Inform Publ., 2018. Pp. 118–122 (in Russian).
25. *Teacherspayteachers*. “Product: Onegin Ballet Word Search Worksheet for Ballet Class”. URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Onegin-Ballet-Word-Search-Worksheet-For-Ballet-Class-11302148?st=36d99b63acc11fc3835902a03f3b4b06> (accessed 12 November 2024).
26. *Teacherspayteachers*. “Product: Eugene Onegin Literature Guide”. URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Eugene-Onegin-Literature-Guide-9351015?st=c00f39bfc3b797c739016cadb93f6951> (accessed 12 November 2024).
27. Virolainen M. N. «Evgeniy Onegin» za chertoy pushkinskoy epokhi: k istorii retseptsii (1844–1999) [«Eugene Onegin» beyond the Pushkin era: towards the history of reception (1844–1999)]. *Russkaya literatura*, 2024, no. 2, pp. 48–71 (in Russian).
28. *Teacherspayteachers*. “Product: Pushkin's Queen of Spades. Script and more”. URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/Pushkins-Queen-of-Spades-script-and-more-9384395?st=281d53c87ae41d4c7c41bf3983a6c2cd> (accessed 12 November 2024).
29. *Corestandards*. “ELA Standards1”. URL: [https://corestandards.org/wp-content/uploads/2023/09/ELA\\_Standards1.pdf](https://corestandards.org/wp-content/uploads/2023/09/ELA_Standards1.pdf) (accessed 12 November 2024).
30. *ENotes*. “Topics: Queen of Spades – questions”. URL: <https://www.enotes.com/topics/queen-spades/questions> (accessed 12 November 2024).
31. Brown W.E. “Alexander Pushkin as a Writer of Prose.” *A History of Russian Literature of the Romantic Period*. Ann Arbor, Mich., Ardis, 1986. Vol. 3. Pp. 218–241.
32. Rosenblatt L.M. *Literature as Exploration*. New York, Modern Language Association, 1995. 324 p.
33. Simmons E.J. *Pushkin*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1937. 485 p.
34. Kajder S. *Adolescents and Digital Literacies: Learning Alongside Our Students*. Urbana, IL: National Council of Teachers of English (NCTE), 2010. 119 p.
35. Hampson Gary P. Integral reviews Postmodernism: The way out is through (As key fragments). *Integral Review*, 2007, vol. 4, pp. 108–173.

***Информация об авторе***

**Гетманская Е.В.**, доктор педагогических наук, профессор, Московский педагогический государственный университет (Малая Пироговская, д. 1, стр. 1, Москва, Российская Федерация, 119435).

E-mail: Getmel@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-6801-8114; SPIN-код: 5396-6574; Researcher ID: LSI-8137-2024.

***Information about the author***

**Getmanskaya E.V.**, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Moscow State Pedagogical University (Malaya Pirogovskaya, 1, building 1, Moscow, Russian Federation, 119435).

E-mail: Getmel@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-6801-8114; SPIN-code: 5396-6574; Researcher ID: LSI-8137-2024.

*Статья поступила в редакцию 11.11.2024; принята к публикации 03.04.2025*

*The article was submitted 11.11.2024; accepted for publication 03.04.2025*